

D

Prüfset TYFOCOR[®] L / LS - Kolti EG 103

Inhalt: 1 Aräometer mit Thermometer zur Ermittlung des Kälteschutzes von TYFOCOR[®] L / Wassermischungen
 1 Aräometer mit Thermometer zur Ermittlung des Kälteschutzes von TYFOCOR[®] LS -Fertigmischung
 1 Standzylinder 50 ml
 100 pH-Indikatorstäbchen zur Überprüfung des Korrosionsschutzes

Prüfung des Kälteschutzes

50 ml Solarflüssigkeit in den Standzylinder geben. Das jeweilige Aräometer aus dem Schutzbehälter nehmen u. in das Medium bringen (es muß frei schwimmen). Warten, bis sich eine konstante Temperatur am Thermometer eingestellt hat. Den Kälteschutz am Flüssigkeitsspiegel auf der Skala, entsprechend Farbe am Thermometer, ablesen.

Prüfung des Korrosionsschutzes

pH-Indikatorstäbchen kurz in die Wärmeträgerflüssigkeit eintauchen, Verfärbung mit der Farbtabelle auf der Verpackung vergleichen. Liegt der pH-Wert unter 7, muß der Wärmeträger erneuert werden.

TYFOCOR [®] L Vol.-%	Dichte (20 °C)	Kälteschutz	TYFOCOR [®] LS Füllfertig [Vol.-%]	Dichte (20 °C)	Kälteschutz
25	1.023	-11.5 ° C	100	1.034	- 28 ° C
30	1.029	-15.0 ° C	Unzulässige Verdünnung mit Wasser		
35	1.033	-19.0 ° C	95	1.032	- 25 ° C
40	1.037	-23.7 ° C	90	1.030	- 23 ° C
45	1.042	-29.7 ° C	85	1.028	- 20 ° C
50	1.045	-38.2 ° C	80	1.026	- 18 ° C
100 (Konzentrat)	1.055	< -50 ° C			

Aus Gründen der Korrosionssicherheit ist eine Mindestkonzentration von 25 Vol.-% TYFOCOR[®] L einzuhalten. Für Solaranlagen gilt eine untere Anwendungskonzentration von 40 Vol.-% TYFOCOR[®] L.

TYFOCOR[®] LS -Fertigmischung darf nicht durch den Anwender verdünnt werden. Die obige Tabelle gilt für den Fall, dass nach der Spülung der Solaranlage im System verbliebenes Wasser zur Verdünnung geführt hat.



Test Kit for TYFOCOR[®] L/LS - Package EG 103

Content: 1 Densimeter, equipped with Thermometer for Antifreeze Check of TYFOCOR[®] L / Water Mixtures
1 Densimeter, equipped with Thermometer for Antifreeze Check of TYFOCOR[®] LS (ready-to-fill)
1 Measuring Cylinder 50 ml
100 pH-Indicator Strips for Control of Anticorrosive Properties

Antifreeze Check

Fill 50 ml of the fluid into the measuring cylinder. Draw the densimeter from the protective container and immerse it into the fluid. Wait until temperature is constant. If, for example, temperature is around +20 °C (green field), read off the frost protection at the liquid level from the green scale.

Control of Anticorrosive Properties

Dip pH-indicator strip into the Solar Fluid, read off while still moist, and compare with scale on packing. Change fluid immediately when pH value has dropped below 7.

TYFOCOR [®] L % v/v	Density (20 °C) [g/cm ³]	Frost Protection [°C]	TYFOCOR [®] LS ready-to-fill [% v/v]	Density (20 °C) [g/cm ³]	Frost Protection [°C]
25	1,023	-11,5 ° C	100	1,034	- 28 ° C
30	1,029	-15,0 ° C	Non admissible dilution by water		
35	1,033	-19,0 ° C	95	1,032	-25 ° C
40	1,037	-23,7 ° C	90	1,030	-23 ° C
45	1,042	-29,7 ° C	85	1,028	-20 ° C
50	1,045	-38,2 ° C	80	1,026	-18 ° C
100 (concentrate)	1,055	< -50 ° C			

A minimum concentration of 25 % v/v must be kept for aqueous TYFOCOR[®] L solutions when used for standard heating and cooling purposes, whereas at least 40 % v/v must be kept in case of Solar Plants.

TYFOCOR[®] LS is a ready-to-fill formulation and must not be further diluted by the user. Above given table, however, displays values for density and frost protection in case of accidental dilution of the fluid.

Coffret de pesée pour fluide caloporteur TYFOCOR® L / LS

Colis EG 103

Contenu : 1 aréomètre avec un thermomètre, pour déterminer la protection thermique du TYFOCOR® L / A mélanger avec de l'eau

1 aréomètre avec un thermomètre, pour déterminer la protection thermique du TYFOCOR® LS – Mélange prêt à l'emploi

1 récipient cylindrique à pied, de 50 ml

100 baguettes indicatrices de pH pour vérifier la protection contre la corrosion

Contrôle de la protection thermique

Verser 50 ml de liquide pour installation solaire dans le récipient cylindrique. Sortir l'aréomètre approprié de son étui de protection et le placer dans le fluide (il doit flotter librement). Attendre jusqu'à ce qu'une température constante soit indiquée sur le thermomètre. Relever la protection thermique en fonction du niveau du liquide sur l'échelle, correspondant à la couleur figurant sur le thermomètre.

Contrôle de la protection contre la corrosion

Tremper pendant un court instant une languette indicatrice de pH dans le fluide caloporteur, comparer la couleur obtenue avec le tableau des couleurs présent sur l'emballage. Si la valeur pH est inférieure à 7, le fluide caloporteur doit être renouvelé.

TYFOCOR® L % par vol.	Densité (20 °C)	Protection thermique	TYFOCOR® LS Prêt à l'emploi [% par vol.]	Densité (20 °C)	Protection thermique
25	1,023	-11,5 ° C	100	1,034	- 28 ° C
30	1,029	-15,0 ° C	Dilution trop importante dans l'eau		
35	1,033	-19,0 ° C	95	1,032	-25 ° C
40	1,037	-23,7 ° C	90	1,030	-23 ° C
45	1,042	-29,7 ° C	85	1,028	-20 ° C
50	1,045	-38,2 ° C	80	1,026	-18 ° C
100 (concentré)	1,055	< -50 ° C			

Pour des raisons liées à la protection contre la corrosion, une concentration minimale de 25 % par vol. de TYFOCOR® L doit être respectée. Pour les installations solaires, une concentration d'utilisation plus réduite, de 40 % par vol. de TYFOCOR® L est appliquée.

TYFOCOR® LS - Mélange prêt à l'emploi ne doit pas être dilué par l'utilisateur. Le tableau ci-dessus est pertinent dans le cas où, après rinçage de l'installation solaire, l'eau restant dans le système aurait provoqué une dilution trop importante.

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Rheiner Strasse 151 • D-48282 EMSDETTEN
www.dedietrich.com • info@dedietrich.de

Verkaufsbüro Emsdetten : Tel. 0 25 72 / 23-179
Fax 0 25 72 / 23-451

Verkaufsbüro Neunkirchen : Tel. 0 68 21 / 98 05-0
Fax 0 68 21 / 98 05-31

Regionalverkaufsbüro Berlin : Tel. 030 / 5 65 01-391
Fax 030 / 5 65 01-465

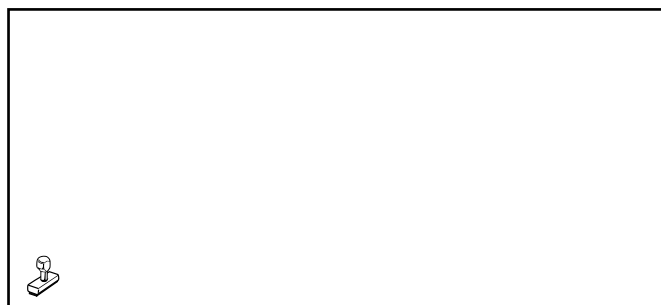
Regionalverkaufsbüro Erding : Tel. 0 81 22 / 9 93 38-0
Fax 0 81 22 / 9 93 38-19

DE DIETRICH • SPINOFF - CENTER Romeinsestraat 10 • B-3001 LEUVEN / LOUVAIN • Tél. : 016 39 56 40
Fax : 016 39 56 49 • www.dedietrich.com

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Am Concorde Park 1 - B 4 / 28 • A-2320 SCHWECHAT / WIEN • Tél. : 01 / 706 40 60-0
Fax : 01 / 706 40 60-99 • www.dedietrich.com • office@dedietrich.at

Pour le LUXEMBOURG : les produits sont commercialisés par la société NEUBERG
In LUXEMBURG werden die Produkte durch die Fa. NEUBERG vertrieben
NEUBERG SA • 39 rue Jacques Stas • L - 2010 LUXEMBOURG • Tél. : 02 401 401
Fax : 02 402 120 • www.dedietrich.com

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. au capital de 21 686 370 €• BP30 • 57,rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER
Tél. : (+33) 03 88 80 27 00 • Fax : (+33) 03 88 80 2799
www.dedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG



AD008K

La société DE DIETRICH THERMIQUE, ayant le souci de la qualité de ses produits, cherche en permanence à les améliorer.
Elle se réserve donc le droit, à tout moment de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Technische Änderungen vorbehalten.

In the interest of customers, DE DIETRICH THERMIQUE are continuously endeavouring to make improvements in product quality.
All the specifications stated in this document are therefore subject to change without notice.